

# Pages valaisannes

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **85 (1958)**

Heft 1

PDF erstellt am: **11.09.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



## Pages valaisannes

### Le nové Pon de St Mourei

(Le nouveau pont de Saint-Maurice)

Kan veu z'alô de Massondgi su la rota ke mène à St Mourei, on va, ein premi, le tsâté (château) apèro (appuyé) u chi (rocher) de Vérossa. On ne passe pâ on cou devan cé tsâté cein apècéva on « gabelou » ke survéze le passâdzo avoui dévouchon. Mouso-veu pi bin ke lou rapati, lou guedré, lé z'arsouié ne van motrà leu binète pèr'eintie uteu (alentours) !...

Le ieu pon ke pâssé su le Rhouno a fi son tein, le pouro ! L'a ien na on nové ke va di lou Arvillier tan ke liâ pè le moitein de la véla. Lé gadzété le manchenon kemein le pze biau kon vussé (voit).

Dien le ieu tein, ein ci loa (lieu), cein da itré quaque tein apré le déludzo, l'a iava eintie, d'apré on conto du prare Tshenen, on chi k'étopâve le passâdzo é retenia ein amon le bran d'ivoué (eau). Ein ava tan ku Haut-Vala à Lax...

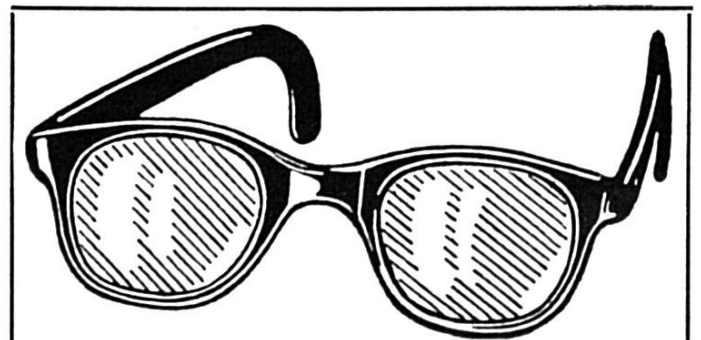
**Chers correspondants  
friburgeois et valaisans,**  
la Rédaction attend vos articles  
et mots drôles.

Apré cein, l'a ai zu on bolvèrsémein : lou chi afalô l'en uvè la pourta pèr'io l'ivoué cein'é alâie kemein on bossé (tonneau) ke dané.

Lou St Mouriâ, grou meindjeu de râvé, lé fassaian murâ su le limon ! Lou vaudoi ke l'aran vesin, son veneu amassâ lé gourgné (pierres) po bâtei leu vélé (villes). Paré ke l'arian trovo de lé pépité d'ô, mé cein lé-te bin vri ?

Lou bon vaudoi ke l'en de lé tan bélé roté ne poron pami dre (dire) kon ne fi rein ein Vala kan vèron le nové pon de St Mourei !

D. A.



## TREUTHARDT

LAUSANNE

Rue Saint-Pierre 1 (arcades Cinéma Atlantic)

EXÉCUTION SOIGNÉE DES  
ORDONNANCES MÉDICALES

# Dzakiè d'œü Sâdy

(Patois d'Isérables)

Lhire oun korth' kioun sâ pa komënn dere !

Dè vouârbe, bon kômè dè pan, serviâblho, è toth' ; d'âtre vouârbe, i pléth' croïe farata kioun pojèsse môzà : voleur, vënnzeron è toth'. Sè lhavèi à mâtgrâ avo kakoun, èi borlave o'n'anduire, fazèi setché oun'âbro, èstropiâve o-n'armalhe, robâve o çlhii, œü o gréeni, mé, sënn sè fére dzamié attrapâ !

Kômè lhire oun kompagnon dèbrifâ, èi lhiè pa z'œü dè feciblho dè trovâ à sè mariâ.

Kômè l'hanmâve è bon moërth' è yè bon vëiro, lha trovâ ôna boona kozenîre.

Chèf dèi tzaçlhiœü, lhire i plhe grô kontrebënn djèrth' dèi zenviron, mé, i mèlhœü améi dèi vouârdhe è dèi gendarmes, kièi fazan fére toth'è boone souïe.

Kan i tzaçlhe lhire fermaïe, sè promenâve pèè dzœü avoua fènha, poui, pèè kârro kiè kognessèi, à fazèi dzappâ po fére salhéi è z'ivre kiè teriève avoun fozî spécial. Nioun ènn savèi tzouza.

Lh'invitâvon è z'améi, è vouardhe, o gendarme, po fére fiéta avô mié grô lapïngn' dè soun èvadzo !...

Totoun, oun yado, dou z'amoèirœü kiè sè katchèvon po'na dzœü, avouésson dzappâ, poui, apri ona vouarba, ona vouè dè fêmâ :

— Dzâkie, poui pa mié dzappâ !

— Dzâppa, âtramënn, tè tîro ! kiè l'omo èi rëpon.

È z'amoèirœü toth' ènnsarvadja, lhan pa bæüdjâ ! È tzaçlhiœü son âa mié rloingn', ènn dzappënnth'...

*C'était un type qu'on ne sait pas comment dire !*

*Des moments, bon comme du pain, serviable et tout ; d'autres fois, la plus mauvaise saleté qu'on puisse penser : voleur, vengeur et tout. S'il avait difficulté avec quelqu'un, il lui brûlait un bâtiment, faisait sécher un arbre, estropiait du bétail, volait la cave ou le grenier, mais sans se faire jamais attraper !*

*Comme c'était un compagnon dégourdi, ça ne lui a pas été difficile de trouver à se marier.*

*Comme il aimait les bons morceaux et les bons verres, il a trouvé une bonne cuisinière.*

*Chef des chasseurs, il était le plus gros braconnier et contrebandier des environs, mais le meilleur ami des gardes et des gendarmes qui lui faisaient faire tous les bons repas.*

*Quand la chasse était fermée, il se promenait par les forêts avec sa femme, puis, par les endroits qu'il connaissait, la faisait aboyer, pour faire sortir les lièvres qu'il tirait avec un fusil spécial. Personne n'en savait rien.*

*Ils invitaient les amis, les gardes, le gendarme, pour faire fête avec le plus gros lapin de son élevage !...*

*Quand même, une fois, deux amoureux qui se cachaient dans une forêt, entendent aboyer, puis, après un moment, une voix de femme :*

— Jacques, je ne puis plus japper !

— Aboïe, autrement je te tire ! que l'homme lui répond.

*Les amoureux, tout épouvantés, n'ont pas bougé ! Les chasseurs sont allés plus loin, en aboyant...*

*Djan d'à Gouëtta.*